

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 38 (1991)  
**Heft:** 9

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 05.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



### IMPRESSUM

#### Redaktion / Rédaction / Redazione

Ursula Speich-Hochstrasser,  
Schweizerischer Zivilschutzverband,  
Postfach 8272, 3001 Bern,  
Telefon 031 25 65 81

#### Herausgeber / Editeur / Editore

Schweiz. Zivilschutzverband  
Union suisse pour la protection civile  
Unione svizzera

per la protezione civile  
Postfach 8272, 3001 Bern  
Zentralpräsident / Président  
central / Presidente centrale  
Robert Bühler

c/o Schweizerischer Zivilschutzverband,  
Postfach 8272, 3001 Bern

#### Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione

Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,  
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247  
Telex 934 646, Telefax 065 247 335  
Vertriebsleiter: Roland Hafner

#### Inserate / Annonces / Inserzioni

Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-  
strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,  
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370  
Telefax 01 242 34 89

Anzeigenleiter: Kurt Glarner  
Telefon 054 41 19 69

Pour la Suisse romande:  
Presse Publicité SA

5, avenue Krieg, case postale 290  
CH-1211 Genève 17, tél. 022 735 73 40

#### Abonnement / Abbonamento:

Fr. 35.- für Nichtmitglieder (Schweiz)  
Fr. 35.- pour non-membres (Suisse)  
Fr. 35.- per non membri (Svizzera)  
Fr. 45.- (Ausland) / Fr. 45.- (étranger)  
Fr. 45.- (estero)

#### Einzelnummer / Numéro individuel / Numero separato Fr. 4.-

Erscheinungsweise / Parution /  
Apparizione  
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)  
12 numéros par an (3 numéros doubles)  
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF): 23 249  
Edition contrôlée (REMP): 23 249  
Edizione controllata (WEMPF): 23 249

### VORSCHAU/PRÉVISION/PREVISIONE

Der Nationalrat hat am 16. September die Weichen für die Einführung eines zivilen Ersatzdienstes gestellt. Wie dieser beschaffen sein soll, bleibt allerdings eine weitgehend offene Frage. Unter diesen Voraussetzungen ist auch nicht abzusehen, welche Auswirkungen ein ziviler Ersatzdienst auf die allgemeine Wehr- und Zivilschutzpflicht haben könnte. «Zivilschutz» hat sich deshalb umgehört.

Le 16 septembre dernier, le Conseil national a posé les jalons pour l'institution d'un service civil de remplacement. La question de savoir comment un tel service doit être structuré reste largement ouverte. Vu les circonstances, il ne faut pas perdre de vue les effets que pourraient avoir un service civil de remplacement sur l'obligation de servir dans l'armée et celle de servir dans la protection civile en général. *Protection civile* a essayé de recueillir quelques réactions.

Il 16 settembre il Consiglio nazionale ha fissato i presupposti per l'introduzione di un servizio civile sostitutivo di quello militare. Resta comunque ancora aperto come questa istituzione dovrebbe essere organizzata. Partendo da queste premesse, non si può prevedere quali effetti potrebbe avere il servizio civile sull'obbligo generale al servizio e sul servizio nella protezione civile. La nostra rivista ha chiesto in giro qualche parere al proposito.

### INHALT/SOMMAIRE/SOMMARIO

#### Aktuell / Actualité / Attualità

|                                                  |    |
|--------------------------------------------------|----|
| Eine neue Dienstpflicht, aber wie?               | 6  |
| Une nouvelle obligation de servir, mais comment? | 8  |
| Come organizzare il nuovo obbligo al servizio?   | 10 |

#### BZS INFO / OFPC INFO / UFPC INFO



|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| Rücktritt<br>von Hans Mumenthaler | 12 |
| Départ<br>de Hans Mumenthaler     | 12 |
| Dimissioni<br>di Hans Mumenthaler | 12 |

|                                                                |    |
|----------------------------------------------------------------|----|
| Finanzielles 1989                                              | 12 |
| Financement 1989                                               | 12 |
| 1991: über 70 000 Manntage «Zivilschutz»                       | 17 |
| 1991: plus de 70 000 journées de travail de la PCi             | 17 |
| 1991: Protezione civile: già oltre 70 000 giorni di manodopera | 18 |

#### Delegiertenversammlung / Assemblée des délégués / Assemblea dei delegati



|                                                           |    |
|-----------------------------------------------------------|----|
| Frischer Wind im<br>Schweizerischen<br>Zivilschutzverband | 21 |
|-----------------------------------------------------------|----|

#### Voix Suisse romande

|                                              |    |
|----------------------------------------------|----|
| Exposition du service sanitaire du plan orca | 24 |
|----------------------------------------------|----|

#### Europaforum Zivilschutz

|                        |    |
|------------------------|----|
| Öffnung nach dem Osten | 26 |
|------------------------|----|

#### CH 700



|                                                          |    |
|----------------------------------------------------------|----|
| «Arena Helvetica» –<br>eine farbenprächtige<br>Heerschau | 28 |
|----------------------------------------------------------|----|

#### Kantone / Cantons / Cantoni

|                          |    |
|--------------------------|----|
| Bern, St.Gallen, Thurgau | 31 |
|--------------------------|----|

#### Zivilschutz in der Gemeinde / Protection civile dans la commune / Protezione civile nel comune

|                                                       |    |
|-------------------------------------------------------|----|
| Gemeinsame Zivilschutzübung Andelfingen / Feuerthalen | 36 |
| Ferienort Davos ist ein Sonderfall                    | 38 |
| Informationstage in Rüschegg                          | 40 |

#### Ausbildung / Formation / Formazione

|  |    |
|--|----|
|  | 41 |
|--|----|

#### NEWS

|  |    |
|--|----|
|  | 42 |
|--|----|

### TITELBILD/PAGE DE COUVERTURE/COPERTINA



(Foto/Photo: Roulier)